

**AN DUANAIRE: A NEW
COLLECTION OF GAELIC
SONGS AND POEMS,
NEVER BEFORE PRINTED**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649179398

An duanaire: a new collection of gaelic songs and poems, never before printed by Donald Macpherson

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

DONALD MACPHERSON

**AN DUANAIRE: A NEW
COLLECTION OF GAELIC
SONGS AND POEMS,
NEVER BEFORE PRINTED**

AN DUANAIRE:

A NEW COLLECTION

OF

Gaelic Songs and Poems,

NEVER BEFORE PRINTED

BY

DONALD MACPHERSON.



Edinburgh:

MACLACHLAN & STEWART,

64 SOUTH BRIDGE.

1858.

Evelyn Stewart Macneil
AN DUANAIRE: 1859

CO-THIONAL ÒR DE
DH-ÒRAIN, DE DHUANAGAN, ETC.
(NACH ROCH RIAFH ROINNE AN CLÒ)

IAR ÀN CÈR CRUINN

LE

DÒMHNALL MAC-MHURICHI.

DÙN-ÈIDIN:
MAC LACHLAINN AGUS AN STIUÀRTACH.

1868.

DE MÓR CHÉAN AGUS LE TÍSE.

THA MÍ A' CÚ.

AN DUANAIRE.

FO CHÉAN MÓ CHÉAN-CHÉANNAIDH.

TOBHAIRNA CHEICHTIÉ, FLAIR CHEAN-MHURICH,

ARÉ CHÉAN BRADNA CHEAN-CHÉLAN.

AGUS.

ANNA A' S' TÍSEAN T' GACH LEUÉ.

AN T-AGUS TÍSEAN CHEAN-CHÉANNAIDH.

A' S'

GEARRE MÍAC-SÁMUEL.

ANNA A' S' TÍSEAN T' GACH LEUÉ.

JOHNELL MAC-MHURICH.

PREFACE.

Most of the pieces contained in the following collection were taken down some time ago in the Braes of Lockaber. Several of them are of a pretty old date, and a few are illustrative of manners and customs, and are couched in pure, idiomatic language, without a single expression calculated to offend the most delicate ear. At the request of several gentlemen, particularly that distinguished Celtic scholar and patron of Gaelic literature, the Rev. Dr. Thomas M'Lauchlan, Edinburgh, the writer was induced to prepare them for the press; and the well-known firm of Messrs Mackelhan & Stewart undertook to publish them.

In the orthography and syntax the writer naturally followed his quondam teacher, Mr James Mauro, author of the Gaelic Grammar, &c., &c., &c.

The title of the book, "An Duansine," was suggested by a passage and note in that invaluable work, The Dean of Lismore's Book, so ably

and satisfactorily edited and translated into English by the reverend gentleman already mentioned. It is hardly possible adequately to conceive the difficulties which the editor had to encounter; his immense labour, however, is in no small degree compensated by the fact of his contributing so much to establish the authenticity of the effusions of the venerable bard of Conn., by silencing the prejudices of sceptics, so that now even Southerners believe that "Fingal lived, and that Ossian sang."

In conclusion, the writer begs to thank all his friends—more especially the Rev. Dr M'Clanchan, for several suggestions; Mr James Macpherson, Union Bank, for free access to his invaluable collection of Gaelic books; Mr John Macdonald, Bohernic, and Mr Alex. Kennedy, Bohertin, Lecharber, from whom he received the older pieces; and Alex. Macintosh, Esq., Invercoe House, for transcribing his late father's fugitive pieces, and communicating them to the writer.

G. M.

AN DUANAIRE.

BEAN MHC-RAINGE.

CUMHA do Dhochtúir Dhómhnaidhech, Ban-Abraicín a léig
p'ól' aig—Mhc-Raingé ann an Gleann-Hálge, mar gheall
deanadh e fhéin a.

LE ALLEAN DALL,

FOSS—O hó ratúill, O hó!
Och nan och! ní gun chéile!
Cur a mís' 'thúine sgradh,
O 'n lá 'dhealáich an t-éag sínn!

Gar a mís' 'tha fo mhúid,
'Siubhal monaidb 'as garbálaich—
Annas a' bhéinn air na taurus,
'S ní iad foirneach ro sámoch:
Ge do leag ní 'n damh-rannlaich,
Léis a' ghruona neo chearbach,
Cha teid fáilte no fúas,
'Nochd a cíur air an t-sealgair!
O hó, &c.

Ciamar 'dhireas mí 'n bealach ?
 ('S tróm lean m' eallach 'an còmhuidh!)
 'Nuair a sheallas mí thairis,
 Thusa thall ud 'an Caòideart!
 Fàth mo ghéarain 'us m' ionndrain,
 'N eiste dhùinte 'a i reòdhta;
 Culaòdh 'n aighie 's mo shùgraidh,
 'Nà laidhe 'n ùir Chille-Chòbhair!
 O hó, &c.

Fuair do chiste 'g à bualadh,
 Dh' fhàg mo chluasan gun chàisteachd!
 Dh' fhàg mo shùilean gun léirsinn!
 Chuir fo èislean mo phearsa!
 'Chaidh cha dean mí gàir' èibhinn,
 Cha-n 'eil mo spéis ann am beàrteas;
 Ged 'n lean-sa 'n lèision Körper,
 B' annea eòir ort se, 'Bheitidh!
 O hó, &c.

'S ann a thug mí 'n gràdh daingionn,
 Do m' leanan, 'n à 'n ègnadh—
 Ged a shìobhalaibh an domhan,
 Chuir mí reuban do phèisadh;
 Ged a bhiodh tu à d'èine,—
 Bha do bhéusan thar stòras.
 Cha robh cron ort ri 'léagbhadh,
 Fhad 's bu léirsinn-each dhòmh-s' e.
 O hó, &c.

Tha do chàirdean 'an gruasain rium,
 O nach d' fhuair iad do phearsa